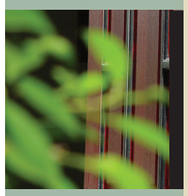
S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 2:59 PM 頁面 1



S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:00 PM 頁面 2

目錄 CONTENTS



06 序一
文藻四十——董事長序言
Foreword by Sr. Fidelis Wang

10 序二
大雅君子，遠矚高瞻——校長序言
Foreword by President Bosco Wenruey Lee

15 一、根深柢固篇——文藻的誕生
I. Taking Root: the Establishment of Wenzao Ursuline College of Languages

16 1.文以載道，藻以薦神
——辦學理念、目標、校旗、校歌、校徽
"Wen""Zao" as Our Educational Mission

20 2.天下無難事，功到自然成
——披露肝膽，日夜匪懈
The Dawn of an Age for Wenzao

28 3.沛雨甘霖，上下同心
——創校歷程
Tears and Sweat behind the Scene

44 4.百年樹人，源遠流長
——文藻發展歷程
A History of Development

53 二、枝幹強茂篇——各學群、系、所、中心的成立
II. Branching Out: Departments & Centers

54 0.陽光・空氣・水——文藻的成長故事
Sunshine, Air and Water

（一）英語文教育學群 Faculty of the English Language Education

58 1.迎向國際舞台的通用語言——英國語文系
Articulating in the Lingua Franca of the International Arena: Department of English

62 2.培育外語師資，全台首屈一指——外語教學系
Chalking up a Career for Teachers of Foreign Languages: Department of Foreign Language Instruction

66 3.拓展外語全方位，打造國際地球村——翻譯系
Switching Between Tongues in the Global Village: Department of Translation and Interpreting

70 4.語妙絕倫，登峰造極——外語文教事業發展研究所
Graduate Institute of Foreign Language Education and Cultural Industries

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:00 PM 頁面 3

（二）歐亞語文教育學群 Faculty of European and Asian Languages Education

5.主導歐盟的語言，西方文化的指標——法國語文系 74
Navigating over Western Cultures by the EU Herald: Department of French

6.聆聽貝多芬交響曲，少年維特不煩惱——德國語文系 78
Bathing Young Werters in Beethoven's Symphonies: Department of German

7.走進地中海的文明，魔幻的拉丁世界——西班牙語文系 82
Gliding into the Mediterranean Cultures and the Magical Latinized World: Department of Spanish

8.神奇奧妙的國度，精雕細琢的語言——日本語文系 86
Meditating on the Mystical Land and Its Refined Language: Department of Japanese

9.國際性的雙語中文系，集各方華語人才於一爐——應用華語文系 90
Bridging the Worlds of Chinese in a Melting Pot: Department of Applied Chinese

（三）國際實務交流學群 Faculty of International Cultural Practices

10.拓展台灣的國際舞台，做台灣的國際先鋒——國際事務系 94
Pioneering on the World Stage: Department of International Affairs

11.國際經貿爭一席之地，策略運籌無與倫比——國際企業系 98
Making Moves to Win on the Business Chessboard: Department of International Business

12.加入WTO的前哨站，頂尖管理人才的搖籃——國際貿易暨企業管理系 100
Paving the Way to the Top on All Fronts: Department of International Trade and Department of Business Administration

13.雄才大略，無出其右——國際事業暨文化交流研究所 102
Graduate Institute of International Cultural Practices

（四）創意產業學群 Faculty of Creative Industries

14.網路無國界，好事傳千里——資訊管理與傳播學系 104
Linking to Success in the Cyber World: Department of Information Management and Communication

15.走進傳播世界的奧妙，體現藝術文化的意境——傳播藝術系 108
Creating a Miraculous World of Artistic Imagery: Department of Communication Arts

16. 匠心獨具，脫穎而出——創意藝術產業研究所 112
Graduate Institute of Creative Arts Industries

（五）全人教育 Whole Person Education

17.懷才不忘抱德，愛人不忘敬天——全人教育 114
Whole Person Education

18.通古今智慧，識做人道理——通識中心 118
Exploration in Time, Space, and Humanity: Center for General Education

19.名師出高徒，桃李滿天下——師資培育中心 122
Modeling after Great Teachers: Center for Teacher Education

Wenzao 40th Anniversary







S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:00 PM 頁面 4

目錄







125 三、鍾靈毓秀篇——人才培育，百年大計
III. Nurturing Buds of Talents on an Idyllic Scene

126 0.皇天・后土・人——文藻人的希望工程
Life-giving Soil

128 1.天主光輝，照耀文藻——宗教輔導中心
In the Spirits of St. Angela: Spiritual Service Center

130 2.束身自修，俯仰無愧——成年禮
Adulthood Ceremony

134 3.點亮愛的燈火，傳遞主的精神——聖誕系列活動
Christmas Series

138 4.倒屣相迎，情之所鍾——靈修中心
Where Your Heart Belongs: St. Angela Spiritual Center

140 5.依於仁，游於藝——園遊會、支持慈善機構
Wenzao Charity Fair

142 6.聲情並茂，拍案叫絕——文藻週
Wenzao Multi-cultural Festival

146 7.以文會友，相知恨晚——文藻青年大使出訪各國，交換學生
Students Exchange

152 8.急公好義，助人爲樂——學生社區服務
Voluntary Community Service

162 9.走進百城之富，躍升八斗之才——圖書館
The Realms of Gold for Book Lovers: Library

166 10.創意E世代，教學大突破——教學資訊科技能力整合
e-learning Era

170 11.一流教學，一流設備——整合型資訊科技與多媒體教學環境建置
e-xcelling in Teaching and Learning : Information and Instructional Technology Center

174 12.琳瑯滿目，歐洲縮影——歐盟經貿觀光文化園區
Europe in a Kaleidoscope: EU Center

176 13.至交契友，情同一家——學術合作及姐妹校締交
Academic Cooperation and Sisterhood Networking

180 14.舊識新交，高朋滿座。學術探勘，如獲至寶——國際交流
International Activities

184 15.微笑啓航，亮麗人生——學生輔導中心
Heart to Heart, Hand in Hand: Counseling Center

186 16.學以致用，職場最愛——就業輔導
Internship and Employment Guidance

188 17.情至意盡，頑石點頭——軍訓室
Discipline with Love: Military Instruction Office

190 18.只要功夫深，鐵杵磨成針——進修部
Where There Is a Will: Division of Continuing Education

196 19.終身學習，金石爲開——推廣教育中心
Live and Learn: Extension Education Center

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 5

20.尋章摘句，造微入妙——思源翻譯社 198
Translation Service

21.溝通中西文化，邁向世界舞台——華語中心 200
Where the West Meets the East: Center of Chinese Language

四、花果豐碩篇—— 辦學績效、成果 203
IV. Blossoming and Bearing Fruit

0.古今・中外・願——花果豐碩 204
Blessings and Wishes

1.永不落幕的愛——文藻最資深的耕耘者 206
Never-fading Love and Care from the Wenzao Gardeners

2.漂洋過海，誨人不倦——外籍老師的心聲 218
International Faculty

3.貫穿馳騁，見賢思齊——學術研習與研討會 234
Workshops and Symposia

4.讀書破萬卷，成果不虛傳——畢業公演 242
Graduation Plays

5.文藻菁英，譽滿天下——學生全國競賽得獎 248
Awards in National Contests

6.高才捷足登文藻，鹿死誰手龍虎爭——文藻盃全國語文競賽 252
Wenzao Cup Language Contests

7.本支百世，蘭桂齊芳——校友聯絡中心 256
Alumni Center

8.百卉含英，琢玉成器——校友篇 262
Alumni in Their Fulfillment

9.拋磚引玉，滿腔熱忱——興學基金 276
Fund-raising for College Development

10.異軍突起，旗開得勝——提升國際大學競爭力 284
Strength in International Competitions

11.康莊大道，學無止境——邁向大學之路 286
Promising Future

五、四十年輪 291
V. Developing Forty Annual Rings: a Chronicle

深耕文藻 跨越四十

S-p001-p013-目錄序言 9/28/2006 5:09 PM 頁面 6

董事長序言

Foreword

文藻四十

斐德修女

四十的含意

兩年前2004年我們修會紐約一所大學College of New Rochelle，也是我的母校，慶祝創校一百週年。去年2005年布拉格的吳甦樂修會慶祝開創三百五十年。與他們一比，文藻創校四十年還眞算不上什麼。可是在聖經裏，四十卻是個相當重要的數字！它是個滿數，例如選民出埃及到福地在曠野中走了四十年；梅瑟在聖山上四十天、四十夜與天主面對面談話；耶穌公開傳教前四十天在曠野祈禱，明辨祂的使命；復活後留在世上四十天，堅強門徒的信德。這些記載足可証明四十的重要性，它象徵的內涵又是多麼豐富：與天主交談，明辨使命，堅強信德。除此以外，它也象徵一個面對未知數、受考驗的時期，選民在沙漠中流浪四十年大概不可能是輕鬆愉快、萬事如意的吧！

可敬的先輩

同樣地，文藻四十年走過的路雖不輕鬆，但卻很豐富。回顧起來，我首先懷念感謝創校初期的一批先輩，如鄭天祥主教、申露德修女、秦愛梅修女、葛南杉秘書、劉義生老師、王毓剛老師、楊作桂組長等。我稱他們爲先輩，因爲1966創校那年，我是新手上路，而先輩們卻個個是學經歷豐富，閱世已深的長者。沒有她/他們的支持、忠告、及鼓勵，文藻不會有今日的成就。當然我更該感激先父公簡先生，文藻第一任校長，因爲有他當年在政界的關係，學校才能順利立

案；在早期不少與教育部的來往關係上，也都虧了有他的協助！如今，這些長輩都已謝世，但他們對文藻的貢獻永遠功不可沒！還有幾位工友，如笑聲爽朗的劉華堂，沉默寡言的于文友，在我心中也都是先輩。

具使命感的領導人

正如在選民出埃及的旅途中，天主曾賜給他們傑出的領導人，各有各的使命與貢獻，在文藻成長過程中，天主也給了我們優秀出眾的校長，各自在文藻四十年歷史上留下重要軌跡。陳安琪修女任內文藻首次召收男生，也是在她的規劃下，興建了校園中最具特色的化雨堂、薪傳廣場及行政大樓。丁福寧修女任內邁出行政作業電腦化的第一步，擴充五專招生，開始拓展第二校區的構想。鮑霧校長任內興建了文園、圖書館、千禧樓學生宿舍，增設進修推廣部，租用岡山第二校區，完成專科改制爲外語學院。現任李文瑞校長的熱誠與投入，讓文藻在五年中改頭換面，躋身高等學府之林。我之所以提到這些代表性的人物，是因爲文藻四十年來如果在教育上有一些貢獻，決不是某一、兩位人的功勞，而是歷年來一棒接一棒教育團隊共同努力的成果！



▶ 斐德修女
Sr. Fidelis Wang

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 8

有活力的教育團隊

在此，我們又怎能不懷念丁惠英老師、湯淑嫻修女、鄧朝瑾主任，還有可愛而又認眞的謝素美呢？她們在不同崗位上淋漓盡致地發揮了一己之力，充實了文藻，令我們永遠懷念。文藻重視個人尊嚴與價值，也重視團隊精神，兩者相輔相成，團體因個人貢獻而發展，個人在團體中找到發揮自我的空間，兩者一起成長，互惠互補。因爲學校是人的團體，生命的團體，它必得保持生命活力。活力需要開放空間、彼此信任的氣氛、需要受尊重、需要自由。如何在制度化的過程中保持活力，爲領導團隊是挑戰，是不得不常常思考、檢視的問題。安息日是爲人，不是人爲安息日！不論文藻未來如何發展，這個傳統必需受到重視。否則我們又能如何在學生面前倡導全人教育，及尊重個人價值的教育理想呢！



與時俱進

回顧四十年走過的路，我更深深服膺修會會祖聖安琪的寶貴遺訓，她早在1535年即以遠大的眼光，叮囑我們當明辨時代變遷及需要，做適當的回應。文藻走過的四十年，台灣由專制到民主，由一元走到多元化社會，由農業步入工業又步入高科技，由擠破頭的聯考制度到連國立學校都要爲招生而競爭的現況，變遷之速與幅度之廣令人咋舌。因之，文藻也曾數度調整了它原先的規劃，由女子學校改爲男女兼收，由五專改制學院，增設進修推廣部，由四個語文科系擴充爲十二科系，由 1000位學生擴充爲 8000人的規模。這些改變在創校之初的確始未料及，但有聖安琪精神的啓發，我們放心大膽地調整了原先的藍圖，讓文藻在廿一世紀仍能以嶄新的面貌，繼續它的教育使命！

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 9

堅持不變的教育理念

與時俱進絕不是隨波逐流，看到今日台灣的亂象與教育的偏差：強調排名、就業率而忽略人格教育，強調學位而忽略學問，強調硬體、專業知識而忽略人文及人格典範，因量化一切、爭取速成而忽視百年樹人大業，因意識形態而忽視眞理，因過度強調多元而失去原則，爲求政績而使教育政策朝三暮四等，在在令人扼腕。文藻在跨越四十不惑之年的時侯，要更清楚自己的使命及認同。學校的首要功能是教育，這是學校存在的理由。爲了辦好教育，不斷提昇教學，一個高等教育學府必需從事研究 --- 教學啓發研究，研究加強教學，這應當是文藻的定位與方向。我們會本著認眞穩健的態度，堅持文藻的創校理念，繼續發展學校成爲一個以「人」 爲中心的教育機構，這裏說的「人」不僅指學生，也包括老師及校內每個工作人員。學校該當是一個人人都在不斷成長的地方，眞正實現終身教育理想的所在。因爲，沒有在人格學識上不斷成長的教育團隊，哪會有健全人格的學生呢？

誠然，文藻在轉型過程中的確承受無比的壓力、挑戰，正如選民在曠野中四十年一樣，有時感到迷失、灰心、疲憊。但是，感謝多年建立起來的教育團隊，都能把文藻當做自己的家一樣，有的去打拼衝刺，有的在崗位上默默付出，有的不分日夜的進修研究，有的適時提出坦誠諍言，有的從旁鼓勵加油，每人投入的一點一滴爲整體成長都無比重要。更要緊的是我們當團結、當彼此尊重，相信每一個人的善意，彼此珍惜！果然如此，我們的方向會愈來愈清楚，使命感也更強。爲了青年人的健康成長、爲了全人教育、爲使敬天愛人的精神更擴展，文藻會秉持信望愛的信心，在上主的眷顧下繼續努力，而大家所嚮往的福地，因你我的付出已經臨在。

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 10

校長序言

Foreword

大雅君子 遠矚高瞻

李文瑞

不知愚公究竟移了多少年的山？在那久遠的年代，竟有這樣的人、發偌大的弘願、投注整個家族的未來，爲的只是讓人們可以從一個地方到達另一地方...

看來，移山是百年的事業！而文藻，至今四十年...

我們都是現代愚公

擔任文藻的校長，對我來講是一種對愚公精神的體會，因爲我與整個家族，在過去六年是在進行著一個現代愚公的事業。其實，我們都是現代愚公！而且早在我來到文藻、擔任校長之前，文藻就有許多的愚公——斐德修女、麥蕾修女、鮑校長...，以及許多年資深、用心更深的可敬「愚者」，他們早就從事著山的事業...，跟這些前輩共事有一種簡單而又愉悅的幸福，當然也必須承擔既艱辛且無悔的付出。

古代的愚公是移山，而現代的愚公們，隨著科技與專業的日益累積聳疊，所造的這座山只能越造越高，否則立刻要被鄰山的陰影所蔽障、被如海的業界需求給淹沒！現代愚公面對的是兩座不斷增長的山巒，而我們要造的則是一座永無止息的巨嶺，再無窮盡！

孔子說：「其智可及，其愚不可及也。」在聰明人遍地滿谷的時代，我們這群以愚爲業的文藻人，是值得爲文以誌的。

小坡與山

文藻的logo是一棵小樹生長在小坡上，一種單純而專注的意念。一棵小樹，代表一種呵護與栽育的細心，同時也是視每一個體爲獨一無二、不可取代。一道小坡，建立起學習的難度與挑戰性，並指出向上提升的教育本質。

此一創校宗旨至今不變，文藻校徽上依

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 11

然黃土綠樹地展現幼苗滋長的無限生機。只是圖象背後看不到的畫面逐漸豐富拓大了起來——高等學府必須具備崇山峻嶺的學術高度，以及層巒疊嶂的專業廣度，如此才能涵融黛綠蓊鬱的無垠森林。

文藻這種由坡而山的現實形勢與逐步發展，在這十年之中以加速度的倍率持續颳升著。就在九六到〇六這段台灣教育環境劇烈變動的十年間，文藻由專科升格爲學院，其勢未止，如今又朝大學的目標邁進！「山」的意象，是我這六年任期以來著力最深、也最感備極艱辛之所在。

英、法、德、西、日，長久以來都代表著文藻的全幅圖象。就如同五嶺排闥，在廣度上橫亙美、歐、亞三大重要政經板塊，在強度上則涵括了舉世五大強勢語文，文藻建校的基礎，頗具宏觀之格局。但作爲一所高等學府，文藻原有的規模不免有所不足，尚稱不上是群嶽並峙，雖然1998年因應進修部成立而增設了國貿系與企管系，但文藻的教育版圖仍然駐止於個位數字的「７」。從文藻經營數十載的語言文化基礎上，我們成立了應用華語文系、外語教學系及翻譯系；爲了開拓國際性的格局與識野，新設立的國際事務系與國際企業系成了文藻的另一支脈；資訊管理與傳播系與傳播藝術系，則透過圖象影音使得文藻的語文教學和國際互動，由平面而立體，又是另一雙巖競秀。至此，文藻群脈從「7」到「14」，已然增加了一倍，藉用商界的用語，我們的資本額足足多了一倍！若再加上剛獲准成立三個研究所—「外語文教事業發展研究所」、「國際事業暨文化交流研究所」與「創意藝術產業研究所」，則文藻不僅由坡而山，專科／大學／研究所的等級配置，其實已完成巒／嶺／峰等「山」的完整意象了。

山，有壤質、林相及岩層；學校，則有硬體及軟體等組成要素。知識經濟的時代，文藻更需要將數十年來的教學結晶轉換成具體有效的學術建構，舉凡教材、教法、著作與理論，都是文藻同仁可以讓自己多年心血有所告慰的實際成果。這幾年來，我們花費偌大心思與資源，要全體教職員接受資訊課程、全面推動教學e化。隨著資訊講台的設置、網路學園的逐步建立、各系系館與資源教室的規畫，以及求眞樓的興建與啓用，都無非是希望讓文藻的教與學能提升到大學化、學術級的標準。未來我們將建構「文藻數位行動學習校園」，將教室、社區、國際等不同區域，透過網路、無線行動載具、衛星等多方傳輸管道，整合於線上教學平台，讓文藻未來的學習隨時、隨地、也隨意(視各人

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 12

心意)。

在學習方面，英語能力診斷輔導中心、專業外語演說與表達藝術中心等機構，旨在輔助同學在英語學習上所遭遇的困難，並提供良好的展現場所。而四技新生英語初戀營的實施、36英語學分的設計、英外語畢業門檻的訂定，都無非是希望讓外語的根，更深紮入文藻師生的日用周遭。圖書館則從早期的耕心園到一年前以美侖美奐的嶄新姿態讓全校師生眼睛一亮，都是我們達致「游於藝」的努力！配合本學期落成啓用的至善樓，一棟整合了行政、研究暨國際會議中心的十六層大樓，以及隨大樓而來的敦煌書局、我們與奇美文教基金會的簽約合作...未來的文藻會很文藝！

山有山光，水有水色，文藻則已勾勒出獨特精緻的文藻風情。找一個閒適感性的夜晚，在輕柔夜風拂觸下，駐足操場週邊任何一隅，保證校園流金暈黃的燈火，以及動人情思的光廊步道，會讓您的心緒五顏六色地閃動了起來...

文藻愚公家族

不曉得愚公是怎麼分配族人移山的工作的？砍樹、去草、掘土、碎石、盛筐、載運、挑水、送飯...眞難爲了這個家族！文藻造山的建設性事業，又比純破壞的移山要複雜得多，教學授業、生活輔導、課程規劃、法章訂定、活動舉辦、設備維修、系統設計、建物興蓋、環境整潔、經費出納、公關宣傳、國際交流等等。文藻的愚公家族，一直以來就是個優秀的團隊，在共同的教育願望下，每位工作同仁都發揮自己生命中美、善的一面，要打造一座聳立南台灣的杏壇高崖。

尤其自從我接任校長之後，由於我個人用心高、操心急，不免累得同仁們上山下嶺、負重千斤，還時時擔心會不符我的理想與標準，眞是苦了大家！我雖不若愚公之年長，但頗能體會時間的可貴，因爲我們沒有整個家族的未來可以投入，相反的，我們必須創造文藻家族的未來。我雖是形式上文藻家族的領路者，但我衷心之所願則寧可當大夥的朋友，在一種無距離的親蜜情誼下共同擔土挑石，共創彼我共同的聖山。

造山雖苦，但共事的感覺卻甜。我首先要感謝家族裏的工友太太們，你們是我見過最勤奮感人的勞動者，每一幅幅你們工作的身影，都雋永得可以鏤刻在時空的長廊上。我要感謝文藻的行政團隊，你們放棄單純教學的悠然，陪我這位傻老頭焚膏繼晷，甚至

S-p001-p013-目錄序言 9/30/2006 3:01 PM 頁面 13

時時要忍受吃力不討好的對待，而我卻只能充滿愚公看待子孫般的心疼。

我也要感謝文藻的修女們，你們不僅是文藻的天使，也是我生命中的天使。再也沒有人像麥修女那麼慈祥，忍著年歲和健康上的不便，隨時應學校之所需；再也沒有人像斐德修女那樣的睿智大度，完全的交付與信賴，讓我只能期許自己以完全的心力和時間來回報。講到這裏，我順帶要感謝陳美華副校長，不愧是文藻與修會培養出來的傑出成果，六年來與我同樣成天不眠不休、「只在此山中」，做著與我同樣的傻事，爲的是母校和文藻家族的未來。

其他家族裏繁盛不及備載的可愛成員，恕我無法一一道及謝意。在這本冊子中留下了一些人的身影、行誼，也許當歲月再度沈積後，未來的「文藻五十」、「文藻六十」，會有更多年輕、資淺的新成員被載入文藻愚者家譜之中。

到達山頂的最後一步

如今，這一階段的造山工程即將完峻。今年我們得到教育部卓越計畫的獎勵，清楚明白地告訴文藻：其實我們已經接近峰頂了！只等我們在峰頂築立「文藻外語大學」的嶄新標界，我們這群愚者便完成了人所不及的事業了。

一些重要的時間點也恰巧輻輳於文藻建校這第四十個極富紀念意義的年份。今年年底我們必須接受教育部的評鑑，評鑑的結果將演繹出未來文藻截然不同的故事情節。這是最後的一步，也是關鍵性的一步，就如同所有的劇情裏，結局才是整個故事中最精彩、動人的一幕。

山即將完成了！這最終的一步肯定十分艱苦難熬，但過去的９年我們辛勤準備，未來的這１年我們往前踏進了，就是給這整整10年一個十全十美的結局。我們站在９與１的座標點上...給「文藻四十」一個劃時代的ENDING吧！因爲那等於爲「文藻五十」鋪陳一個美麗的開始...而我們所需的，僅僅是那最後的一簣！

S-p014-p051-第一篇 9/30/2006 3:03 PM 頁面 14

Taking Root

The Establishment of Wenzao Ursuline College of Languages



小坡上的月桂樹

Laurel on a hill